

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ КАК АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ РКИ

Христова Христина, Недялкова Наталия

Аннотация: Домашнее чтение является важным аспектом в процессе обучения студентов русскому языку как иностранному. На каждом этапе обучения оно, как средство овладения иностранным языком, способствует достижению определенных целей в преподавании РКИ, формированию и развитию ключевых языковых и коммуникативных компетенций у студентов. В статье анализируются виды работы, принципы подбора текстов, развитие определенных навыков и умений.

Ключевые слова: домашнее чтение; РКИ

DOI: <https://doi.org/10.46687/XMBS6031>

HOME READING AS AN ASPECT OF TEACHING STUDENTS RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Hristina Hristova, Nataliya Nedyalkova

Abstract: Home reading is an important aspect in the process of teaching students Russian as a foreign language. At each stage of training, as a means of mastering a foreign language, it contributes to the achievement of certain goals in teaching Russian as a foreign language, the formation and development of key linguistic and communicative competencies in students. The article analyzes types of work, principles of text selection, development of certain skills and abilities.

Key words: Home reading; Russian as a foreign language

Введение

Курс по практическому русскому языку в болгарских вузах традиционно включает в себя следующие аспекты: лексику (базовый курс, в т.ч. вводно-фонетический курс),

грамматику, письменные упражнения, домашнее чтение. „Домашнее чтение“ является обязательным компонентом самостоятельной работы студентов (проводится в основном во внеаудиторное время), в котором своеобразно переплетаются все остальные аспекты. Его комплексный характер позволяет существенно увеличить эффективность обучения РКИ. Авторы монографии „Современные подходы к организации самостоятельной работы студентов по иностранному языку в глобальном образовательном пространстве“ подчеркивают важное значение домашнего чтения в процессе обучения студентов-инофонов: „При отсутствии естественной иноязычной среды чтение художественной прозы иностранных авторов представляет богатый материал для освоения фonomорфологических и синтаксических явлений изучаемого языка и, что особенно важно, оно является именно тем единственным источником, той питательной средой, которые помогают в формировании словарного запаса, учат правильному словоупотреблению (т.е. семантической валентности в свободных и несвободных словосочетаниях, отличной от языка к языку), а своим многообразным содержанием книги неизмеримо расширяют возможности для всякого рода обсуждений и дискуссий на изучаемом языке.“ [4, с.110–111].

Изложение

Н. А. Селиванова выделяет следующие функции домашнего чтения: 1) образовательная – культуросозидательная – обеспечивает развитие общеобразовательной культуры обучающегося средствами литературно-художественного компонента, предполагающего доступ к иной национальной культуре и тем самым к культуре мировой. Это дает возможность преодолеть национальный культуроцентризм и внести существенный вклад в повышение уровня гуманитарного образования учащихся; 2) развивающая – формирование

самостоятельного эстетического отношения к окружающему миру, критического, творческого мышления, гуманистических ценностных ориентаций в процессе знакомства с литературными произведениями зарубежной литературы; 3) обучающая – формирование умений т.н. «интеллектуального и коммуникативного чтения», соотнесение содержания произведения со своим личным опытом, а также умение обосновано изложить свое понимание проблем, затронутых в произведении; 4) развитие коммуникативных умений чтения как одного из видов речевой деятельности. Среди задач домашнего чтения автор определяет такие, как: 1) формирование у учащихся умения понимания содержания всего текста, анализа отдельных фрагментов его содержания, идей о дальнейшем развитии событий; 2) развитие умений говорения на иностранном языке; 3) обеспечение более прочного формирования всех видов коммуникативной компетенции; 4) научить обучающихся обсуждать прочитанное [3, с.21].

Имея в виду вышеуказанные функции и задачи вниманию студентов предлагаются адаптированные и неадаптированные тексты для чтения: произведения и отрывки из произведений классиков русской литературы и современных писателей. Они подобраны в зависимости как от целей и задач обучения, так и от уровня владения студентами русским языком (базовый уровень на первом курсе, уровень В1-В2 на втором – третьем курсах). При отборе текстов надо учитывать интерес студентов к их проблематике, чтобы прочитанное доставляло удовольствие, побуждало дочитать текст до конца, найти и прочитать и другие произведения данного автора. Преподаватель может предоставить список произведений, ссылки на произведения в интернете.

Аспект нацелен на развитие аналитического и изучающего чтения, т.е. на проверку понимания и извлечения

информации из текстов на русском языке. Соблюдаются основные целевые установки такого типа чтения: понимание – запоминание – воспроизведение [6, с. 60], при этом работа над каждым текстом должна заканчиваться разнообразными заданиями творческого характера, что отвечает задачам и обучающей и развивающей функции домашнего чтения.

Исключительно важно развитие навыков работы с лексикографическими источниками. Поскольку в последние годы обучение РКИ в болгарских вузах обычно начинается с нуля, и в рамках первого семестра на занятиях по лексике и грамматике лишь начинают формироваться у студентов знания об основных формах частей речи в русском языке кажется более целесообразным начинать работу над текстами домашнего чтения во втором семестре.

При работе над составлением словаря к текстам студенты должны:

- Выписать незнакомые слова и выражения, восстановить начальную форму изменяемых слов: для существительных – форма И.п.; для глаголов – инфинитив; для прилагательных, причастий – форма И.п., м.р., ед.ч.

- Привести форму Р.п. имен существительных (*премия, премии – награда; летучая мышь, летучей мыши – прилеп*); формы 1 л. и 2 л. ед.ч., 3 л. мн.ч. глаголов (*считать, считаю, считаешь, ... считают – смятам*); окончания ж.р., ср.р., мн.ч. имен прилагательных и причастий (*короткий, -ая, -ое, -ие – къс; запыхавшийся, -аяся, -еяся, -иеся – запъхтян*).

- Найти значение слова в двуязычном словаре / в толковом словаре.

- В учебном словаре записать то значение слова, в котором оно употребляется в тексте, а не все его словарные значения.

- Обязательно выписать все фразеологизмы и паремии.

Под руководством преподавателя в рамках аудиторных занятий проводится демонстрация работы над текстом, при этом студенты получают возможность познакомиться с моделью учебного словаря, научиться пользоваться толковым словарем, русско-болгарским словарем и другими справочниками. Отрабатываются навыки закрепления фонетической и грамматической формы слов, совершенствуется умение „видеть“ слово в контексте, развивать языковую догадку, распознавать устойчивые сочетания, фразеологизмы, пословицы и поговорки.

Включение иллюстративного материала, информации об авторах расширяет знания студентов в области русской культуры и способствует лучшему пониманию текста.

Целью аспекта является активизация умений чтения, расширение и углубление знаний о стране изучаемого языка на интересном текстовом материале литературного и лингвострановедческого характера.

Принципы подбора текстов:

- Сюжетные тексты. Они предполагают возможность разного типа лексической работы, в т.ч. отвечать на вопросы по содержанию текста, пересказывать текст, провоцируют высказывание собственных рассуждений на изучаемом языке, способствуют формированию навыков подготовленной и неподготовленной речи, совершенствованию речевых умений и т.п.

- Тексты включают в себя общеупотребительную лексику, а также лексику тем, которые студенты проходят на занятиях основного курса практического русского языка. Домашнее чтение по мнению Е. С. Кувшиновой превращается в своего рода „второй концентр, включающий тексты, в которых встречаются варианты речевых ситуаций, уже бывших в опыте студентов и требующих как понимания при чтении, так и использования при обсуждении прочитанного ранее усвоенного по основному учебнику материала в

видоизмененных комбинациях.“ [5, с. 8]. Подбор текстов направлен на активизацию лексического минимума изучаемого материала, на расширение словарного запаса, закрепление грамматических знаний и дальнейшее развитие навыков чтения художественных текстов.

- Необходимо иметь в виду, что работа со студентами на занятиях РКИ характеризуется высокой степенью интенсивности, определяемой сроком их обучения, требованиями к качеству знаний будущих филологов-русистов, характером работы во взрослой аудитории (мотивация, ожидания, уровень общих знаний и компетенций).

- Методическая пошаговая работа над текстами домашнего чтения:

- 1) Прочитать текст. Цель чтения – понять содержание в целом.

- 2) Прочитать текст второй раз. Параллельно работать со словарем.

- 3) Работа над составлением учебного словаря незнакомых слов и выражений, фразеологизмов, пословиц, поговорок.

- 4) Прочитать текст в третий раз. После снятия лексической трудности это чтение предоставит возможность глубже вникнуть в детали и осмыслить содержание текста, перевести текст и успешно выполнить задания творческого и коммуникативного характера.

- 5) Тексты должны сопровождаться заданиями, направленными на понимание прочитанного, развитие мыслительной и речевой деятельности. Наличие предтекстовых и послетекстовых заданий позволило бы закрепить и активизировать лексико-грамматические единицы соответствующего уровня, расширить словарный запас. Задания могут быть направлены на снятие трудностей содержательного плана, связанных с фоновыми знаниями; на снятие

языковых трудностей; на извлечение самой главной и/или более детальной информации из текста; на контроль понимания текста, на особенности перевода слов, выражений, языковых явлений как на болгарский, так и на русский язык.

Заключительные творческие задания обучают составлению устного и письменного высказывания по дискуссионным вопросам, при этом речевая коммуникация максимально приближается к естественной.

Методы контроля домашнего чтения оригинальной художественной литературы позволяют проверить наличие умений в разных видах речевой деятельности: в беглом чтении; в оформлении извлеченной из текста информации в виде перевода, изложения, сочинения и др.; в умении выражать собственную точку зрения (в режиме монолога, диалога, полилога) на иностранном языке на темы, затрагиваемые в прочитанных произведениях.

Заключение

Чтение художественной литературы на изучаемом иностранном языке в значительной степени обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление, а также способствует развитию навыков устной и письменной речи, формированию речевой и языковой компетенций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бойкова С. Н. Домашнее чтение как вид учебной работы в процессе обучения русскому языку иностранных студентов. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/168339> (дата обращения 10.09.2024)
2. Константинова Н. А. Домашнее чтение как одна из форм самостоятельной работы студентов при изучении немецкого языка. // Вестник КемГУ, 2013, № 2 (54), Т. 2. С. 224–227.
3. Селиванова Н. А. Домашнее чтение – важный компонент содержания обучения иностранным языкам в средней школе. //

Иностранные языки в школе, 2004, №4. С. 21.

4. Современные подходы к организации самостоятельной работы студентов по иностранному языку в глобальном образовательном пространстве: коллективная монография / Под ред. Д. К. Бартош, М. В. Беляевой, М.В. Харламовой, W.D. Edgington. Москва, 2021, 230 с.

5. Стрекалова М. Д. Основные методические критерии отбора содержания обучения чтению в рамках курса «домашнее чтение» в языковом вузе. // Теория и методика обучения и воспитания, № 3 (56), 2008. С. 7–10.

6. Сычева Л. В. Домашнее чтение как одно из направлений обучения РКИ. // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск №3(17), 2015. С. 59–62.

СЛОВАРИ

1. Азимов Э. Г., А. Н. Щукин. Современный словарь методических терминов и понятий. Москва: „Русский язык“, Курсы., 2018, 496 с.

REFERENCES

1. Boykova S. N. Domashnee chtenie kak vid uchebnoy raboty v protsesse obucheniya russkomu yazyku inostrannykh studentov. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/168339> (data obrashteniya 10.09.2024).

2. Konstantinova N. A. Domashnee chtenie kak odna iz form samostoyatelynoy raboty studentov pri izuchenii nemetskogo yazyka. // Vestnik KemGU, 2013, № 2 (54), Т. 2. S. 224–227.

3. Selivanova N. A. Domashnee chtenie – vazhnyj komponent soderzhania obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole. // Inostrannye yazyki v shkole, 2004, № 4. S. 21.

4. Sovremennyye podhody k organizatsii samostoyatelynoy raboty studentov po inostrannomu yazyku v globalnom obrazovatel'nom prostranstve: kollektivnaya monografiya / Pod red. D. K. Bartosh, M. V. Belyaevoy, M.V. Harlamovoy, W. D. Edgington. Moskva, 2021. 230 s.

5. Strekalova M. D. Osnovnye metodicheskie kriterii otbora soderzhania obucheniya chteniyu v ramkah kursa «domashnee chtenie» v yazykovom vuze. // Teoria i metodika obucheniya i vospitaniya, № 3 (56), 2008. S. 7-10.

6. Sycheva L. V. Domashnee chtenie kak odno iz napravleniy obucheniya RKI. // Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Lingvistika i mezhkulyturnaya kommunikatsiya. Выпуск №3(17), 2015. S. 59–62.

DICTIONARIES

1. Azimov E. G., A. N. Shtukin. *Sovremennyj slovary metodicheskikh terminov i ponyatij*. Moskva: „Russkiy yazyk“. Kursy., 2018, 496 s.

Христина Христова

старший преподаватель,

Шуменский университет

им. Епископа Константина Преславского

г. Шумен, Болгария

h.hristova@shu.bg

Наталия Недялкова

преподаватель,

Шуменский университет

им. Епископа Константина Преславского

г. Шумен, Болгария

n.nedyalkova@shu.bg